

Senmen koshakyō

English	Japanese	Chinese	Korean
1 Uchigi and Kinukazuki ① woman with <i>kinukazuki</i> 2 <i>kinukazuki</i> 3 <i>kosode</i> (plain) 4 <i>hakama</i> 5 <i>taka-ashida</i> ⑥ woman carrying a bundle on her head 7 cloth bundle 8 clothing 9 <i>uchigi</i> (plain) 10 skirt 11 <i>ashida</i> ⑫ woman in <i>ichimegasa</i> 13 wearing one's hair down 14 <i>ichimegasa</i> 15 <i>uchigi</i> 16 mat? 17 straw sandals (<i>zōri</i>)	1 袷とかずき ① かずきの女 2 かずき 3 小袖 (無地) 4 袴 [はかま] 5 高足駄 [たかあしだ] ⑥ 包をいただく女 7 平包 8 衣裳 9 袷 (無地) [うちぎ] 10 裳 [も] 11 足駄 [あしだ] ⑫ 市女笠の女 13 垂髪 [すいはつ] 14 市女笠 [いちめがき] 15 袷 16 茵? [しとね] 17 草履 [ぞうり]	1 夹袄和盖头单衣 ① 单衣盖头的女性 2 盖头单衣 3 窄袖和服 (素色) 4 裙裤 5 高齿木屐 ⑥ 头顶包袱的女性 7 包袱 8 和服套装 9 夹袄 (素色) 10 裙子 11 短齿木屐 ⑫ 戴斗笠的女性 13 束发 14 斗笠 15 夹袄 16 褥子? 17 草编夹趾拖鞋 (草履)	1 겉옷 (우치기) · 장옷 ① 장옷을 쓴 여인 2 장옷 3 평상복 (코소데, 무지) 4 바지 (하카마) 5 굽 높은 나막신 ⑥ 보따리를 인 여자 7 보따리 8 의상 9 겉옷 (우치기, 무지) 10 치마 11 높은 굽 나막신 ⑫ 샷갓 13 늘어뜨린 머리 14 샷갓 15 겉옷 (우치기) 16 요? 17 짚신
2 Female Travel Attire ① small shrine 2 plank roof 3 votive paper 4 shrine fence 5 monument made of a round stone 6 oak tree ⑦ woman drinking water 8 <i>ichimegasa</i> 9 cord to tuck up sleeves 10 ladle 11 <i>uchigi</i> 12 leggings (<i>habaki</i>) 13 straw sandals (<i>waraji</i>)	2 女の旅装 ① 神祠 2 板屋根 3 幣 [へい] 4 忌垣 [いがき] 5 丸い石の碑 6 柏の木 ⑦ 水をのむ女 8 市女笠 [いちめがき] 9 掛褻 [かくだすき] 10 柄杓 [ひしゃく] 11 袷 [うちぎ] 12 脛巾 [はばき] 13 草鞋 [わらじ]	2 女式旅装 ① 神祠 2 木板屋顶 3 纸钱 4 圣域界篱 5 圆石碑 6 榭树 ⑦ 喝水的女性 8 斗笠 9 扎袖带 10 长柄杓 11 夹袄 12 行缠 13 草鞋	2 여자의 행장 ① 사당 2 판자지붕 3 폐 (신에게 올리는 종이) 4 신사 울타리 5 둥근 돌 비석 6 떡갈나무 ⑦ 물 깎는 여자 8 샷갓 9 소매 끈 10 국자 11 겉옷 (우치기) 12 행전 13 짚신
3 Laundry ① woman washing cloth 2 wearing one's hair down 3 cord for tying the hair 4 <i>kosode</i> 5 cord to tuck up sleeves 6 skirt of <i>kosode</i> 7 <i>obi</i> 8 cloth 9 wooden bowl	3 洗濯 ① 洗濯する女 2 垂髪 [すいはつ] 3 元結 [もとゆい] 4 小袖 [こそで] 5 褻 [たすき] 6 小袖の裾 7 帯 8 布 9 木鉢	3 洗衣 ① 洗衣服的女性 2 束发 3 束发带 4 窄袖和服 5 扎袖带 6 窄袖和服的下摆 7 腰带 8 布 9 木盆	3 빨래 ① 빨래하는 여자 2 늘어뜨린 머리 3 머리끈 4 평상복 (코소데) 5 소매를 걷어지름 6 치마 단 7 허리띠 8 천 9 나무 그릇

English	Japanese	Chinese	Korean
10 ladle	10 柄杓 [ひしゃく]	10 长柄杓	10 국자
⑪ woman drinking water	⑪ 水をのむ女	⑪ 喝水的女性	⑪ 물 마시는 여자
12 wearing one's hair down	12 垂髮	12 束发	12 늘어뜨린 머리
13 ladle	13 柄杓	13 长柄杓	13 국자
14 <i>uchigi</i>	14 袷 [うちぎ]	14 夹袄	14 겉옷 (우치기)
15 stone well curb	15 石井筒 [いしいづつ]	15 井栏	15 돌 우물틀
16 spring	16 泉	16 泉	16 샘
⑰ woman carrying a water bucket on her head	⑰ 水桶をいただく女	⑰ 正在顶木桶的女性	⑰ 물통을 머리에 인 여자
18 wooden container	18 曲物 [まげもの]	18 弯板盒	18 둥근 나무용기
19 <i>kosode</i> (patterned)	19 小袖 (模様)	19 窄袖和服 (有花纹)	19 평상복 (코스테, 무늬)
20 apron	20 褶 [しゅう]	20 短围裙	20 앞치마
⑳ woman stripped to waist	⑳ 両肌ぬぎの女 [もろはだぬぎのおんな]	⑳ 裸露上身的的女性	⑳ 상반신을 드러냄
22 hair tied in back	22 束髮 [そくはつ]	22 束发	22 속발
23 <i>kosode</i>	23 小袖	23 窄袖和服	23 평상복 (코스테)
24 barefoot	24 裸足 [はだし]	24 赤脚	24 맨발
25 untidy hair	25 放ち髮 [はなちがみ]	25 披肩发	25 산발머리
26 naked	26 裸	26 赤裸	26 맨몸
4 Bleached Cloth, Apron	4 さらし布・褶	4 漂布・短围裙	4 햇볕에 말린 천・앞치마
1 fence made of tree branches?	1 逆茂木? [さかもぎ]	1 荆棘栅栏?	1 가시나무 울타리?
2 cloth	2 布 [ぬの]	2 布	2 천
③ woman drying a piece of cloth	③ 布を干す女	③ 晒布的女性	③ 천을 말리는 여자
4 wearing one's hair down	4 垂髮 [すいはつ]	4 束发	4 늘어뜨린 머리
5 cord for tying the hair	5 元結 [もとゆい]	5 束发带	5 머리끈
6 <i>kosode</i>	6 小袖 [こそで]	6 窄袖和服	6 평상복 (코스테)
7 apron	7 褶 [しゅう、うわみ]	7 短围裙	7 앞치마
8 <i>ashida</i>	8 足駄 [あしだ]	8 短齿木屐	8 높은 굽 나막신
9 basin	9 たらい	9 水盆	9 대야
10 well	10 井戸	10 水井	10 우물
11 stakes surrounding a well	11 井戸のまわりの杭	11 水井周围的木桩	11 우물 주변의 말뚝
12 <i>hinoki</i> fence? (wickerwork)	12 檜垣? (網代編) [ひがき—あじろあみ]	12 扁柏片编的围墙? (网代编)	12 노송나무 울타리? (삿자리엮음)
13 pillar supporting fence	13 垣の柱	13 围墙柱	13 울타리 기둥
14 horizontal beam supporting fence	14 垣の横棧	14 固墙横木	14 울타리 가로 띠장
5 Hitoe, Plank Well	5 单衣・板井戸	5 单衣・木框井	5 홉겹옷・널판우물
1 <i>hinoki</i> fence? (wickerwork)	1 檜垣? (網代編) [ひがき—あじろあみ]	1 扁柏片编的围墙? (网代编)	1 노송나무 울타리? (삿자리엮음)
2 pillar supporting fence	2 垣の柱	2 围墙柱	2 울타리 기둥
3 horizontal beam supporting fence	3 垣の横棧	3 固墙横木	3 울타리 가로 띠장
4 vertical plank in well curb	4 井戸枠の竖板	4 井框的竖板	4 우물 틀의 세로 판
5 <i>hitoe</i> (patterned)	5 单衣 (模様) [ひとえ]	5 单衣 (有花纹)	5 홉겹옷 (무늬)
6 laundry pole	6 物干竿 [ものほしぎお]	6 晾衣竿	6 바지랑대

English	Japanese	Chinese	Korean
7 forked pole	7 叉木	7 叉棍	7 가장귀 나무
⑧ woman drying a kimono	⑧ 着物を干す女	⑧ 晒和服的女性	⑧ 옷을 말리는 여자
9 wearing one's hair down	9 垂髪 [すいはつ]	9 束发	9 늘어뜨린 머리
10 cord for tying the hair	10 元結 [もとゆい]	10 束发带	10 머리끈
11 sleeveless kimono	11 手なし	11 无袖上衣	11 소매 없는 옷
12 cord around one's waist	12 腰紐	12 腰带	12 허리띠
13 undergarment	13 下衣	13 内衣	13 속옷
14 <i>ashida</i>	14 足駄 [あしだ]	14 短齿木屐	14 높은 굽 나막신
15 basin	15 たらい	15 水盆	15 대야
16 bowl	16 鉢 [はち]	16 钵	16 사발
6 Washing Hair, Washing Object	6 髪洗い・物洗い	6 洗发・洗东西	6 머리감기, 씻기
1 brush	1 刷毛 [はけ]	1 毛刷	1 빗
2 black lacquered box?	2 黒塗りの箱?	2 黑漆盒?	2 옷칠 껍 ?
3 wearing one's hair down	3 垂髪 [すいはつ]	3 束发	3 늘어뜨린 머리
4 <i>uchigi</i>	4 桂 [うちぎ]	4 夹袄	4 겹옷 (우치기)
5 <i>hakama</i>	5 袴 [はかま]	5 裙裤	5 바지 (하카마)
6 <i>ashida</i>	6 足駄 [あしだ]	6 短齿木屐	6 높은 굽 나막신
⑦ woman washing her hair	⑦ 髪を洗う女	⑦ 洗发的女性	⑦ 머리 감는 여인
8 cord to tuck up one's sleeves (patterned)	8 袖襷 (模様) [そでだすき]	8 卷袖和服 (有花纹)	8 소매를 걷는 어깨끈 (무늬)
9 <i>hakama</i>	9 袴 [はかま]	9 裙裤	9 바지 (하카마)
10 cord to tuck up sleeves (plain)	10 袖襷 (無地)	10 卷袖和服 (素色)	10 소매를 걷는 어깨끈 (단색)
11 ladle	11 柄杓 [ひしゃく]	11 长柄杓	11 국자
7 Well	7 井戸	7 水井	7 우물
1 oak tree	1 柏の木	1 榭树	1 떡갈나무
2 well curb	2 井戸側 [いどがわ]	2 井栏	2 우물 통
3 dug well	3 吹抜き井戸 (掘貫井) [ふきぬきいど-ほりぬきい]	3 自溢井 (掘贯井)	3 뚫린 우물 (땅을 판 우물)
4 ladle	4 柄杓 [ひしゃく]	4 长柄杓	4 국자
⑤ woman washing cloth	⑤ 洗濯する女	⑤ 洗衣服的女性	⑤ 빨래하는 여자
6 wearing one's hair down	6 垂髪 [すいはつ]	6 束发	6 늘어뜨린 머리
7 <i>kosode</i> (patterned)	7 小袖 (模様) [こそで]	7 窄袖和服 (有花纹)	7 평상복 (코소데, 무늬)
8 cloth	8 布	8 布	8 천
9 <i>ashida</i>	9 足駄 [あしだ]	9 短齿木屐	9 높은 굽 나막신
10 basin with handles	10 つのだらい	10 双柄盆	10 손잡이 바가지
⑪ woman washing a bowl	⑪ 鉢を洗う女	⑪ 洗钵的女性	⑪ 그릇을 씻는 여자
12 cord for tying the hair	12 元結 [もとゆい]	12 束发带	12 머리끈
13 <i>hitoe</i>	13 单衣 [ひとえ]	13 单衣	13 홉겹옷
14 cord to tuck up sleeves	14 袖襷 [そでだすき]	14 卷袖和服	14 소매를 걷는 어깨끈
15 bowl	15 鉢	15 钵	15 사발

English	Japanese	Chinese	Korean
8 By the Well	8 井戸端	8 井边	8 우물가
1 wearing one's hair down	1 垂髮 [すいはつ]	1 束发	1 늘어뜨린 머리
2 <i>uchigi</i>	2 袿 [うちぎ]	2 夹袄	2 걸옷 (우치기)
3 water bucket (wooden container)	3 水桶 (曲物)	3 弯板木桶 (曲物)	3 물통 (둥근 것)
4 well curb (plank square)	4 井戸枠 (木製四角)	4 井栏 (方形、木制)	4 우물 틀 (목제 사각)
5 <i>uchigi</i>	5 袿	5 夹袄	5 걸옷 (우치기)
6 well bucket	6 釣瓶 [つるべ]	6 吊桶	6 두레박
7 straw sandals (<i>waraji</i>)	7 草鞋 [わらじ]	7 草鞋	7 짚신
⑧ naked child	⑧ 裸の子供	⑧ 赤裸的孩子	⑧ 벌거숭이 어린이
9 untidy hair	9 放ち髪 [はなちがみ]	9 披肩发	9 산발머리
10 barefoot	10 裸足 [はだし]	10 赤脚	10 맨발
⑪ carrying on one's head	⑪ 頭上運搬	⑪ 头顶搬运	⑪ 머리에 이고 나르다
12 water bucket (wooden container)	12 水桶 (曲物)	12 弯板木桶 (曲物)	12 물통 (둥근 것)
13 cord for tying the hair	13 元結 [もとゆい]	13 束发带	13 머리끈
14 cord to tuck up sleeves	14 袖襷 [そでだすき]	14 卷袖和服	14 소매를 걷는 어깨끈
15 apron	15 褶 [しゅう]	15 短围裙	15 앞치마
16 <i>ashida</i>	16 足駄 [あしだ]	16 短齿木屐	16 높은 굽 나막신
9 By the Well	9 井戸端	9 井边	9 우물가
① woman drawing water from a well	① 水を汲む女	① 打水的女性	① 물 끄는 여자
2 wearing one's hair down	2 垂髮 [すいはつ]	2 束发	2 늘어뜨린 머리
3 cord to tuck up sleeves (patterned)	3 袖襷 (模様) [そでだすき]	3 卷袖和服 (有花纹)	3 소매를 걷는 어깨끈 (무늬)
4 well curb	4 井戸枠	4 井栏	4 우물 틀
5 rope for a well bucket	5 釣瓶の縄 [つるべのなわ]	5 井绳	5 두레박 줄
6 water bucket (wooden container)	6 水桶 (曲物)	6 弯板木桶 (曲物)	6 물통 (둥근 나무용기)
⑦ girl holding a spouted bowl	⑦ 片口を持つ少女	⑦ 手持盛水器的女性	⑦ 외쪽 귀때 항아리를 든 여자
8 cord for tying the hair	8 元結 [もとゆい]	8 束发带	8 머리끈
9 spouted bowl	9 片口 [かたくち]	9 单口盛水器 (片口)	9 외쪽 귀때 항아리
10 <i>uchigi</i>	10 袿 [うちぎ]	10 夹袄	10 걸옷 (우치기)
11 straw sandals (<i>zōri</i>)	11 草履 [ぞうり]	11 草编夹趾拖鞋 (草履)	11 짚신
12 <i>tate-eboshi</i>	12 立烏帽子 [たてえぼし]	12 高筒乌帽子	12 건 (타테에보시)
13 <i>suikan</i> (comma-shaped pattern)	13 水干 (巴模様) [すいかん—ともえもよう]	13 圆领上衣 (有螺旋巴纹)	13 평상복 (수이칸, 소용 돌이무늬)
14 waist cord of <i>hakama</i>	14 袴の紐 [はかまのひも]	14 裙裤带	14 바지 끈
15 <i>nubakama</i> (with pattern of leaves)	15 奴袴 (木の葉模様)	15 束脚裙裤 (有树叶花纹)	15 바지 (나뭇잎 무늬)
16 straw sandals (<i>waraji</i>)	16 草鞋 [わらじ]	16 草鞋	16 짚신
10 By the Well, Thunder	10 井戸端・雷	10 井边・雷神	10 우물가, 천둥
① thunder god	① 雷 [かみなり]	① 雷神	① 천둥
2 drum	2 太鼓 [たいこ]	2 太鼓	2 북

English	Japanese	Chinese	Korean
3 mallet	3 撥 [ばち]	3 鼓槌	3 채
4 headband	4 鉢巻 [はちまき]	4 缠头 (钵卷)	4 머리띠
⑤ woman covering her head with <i>uchigi</i>	⑤ 桂をかぶる女	⑤ 用夹袄蒙头的女性	⑤ 장옷을 쓴 여인
6 <i>uchigi</i> (plain)	6 桂 (無地) [うちぎ]	6 夹袄 (无花纹)	6 걸옷 (우치기, 무지)
7 wearing one's hair down	7 垂髮 [すいはつ]	7 束发	7 늘어뜨린 머리
8 <i>hakama</i>	8 袴 [はかま]	8 裙裤	8 바지 (하카마)
9 <i>ashida</i>	9 足駄 [あしだ]	9 短齿木屐	9 높은 굽 나막신
⑩ woman drawing water from a well	⑩ 水を汲む女	⑩ 打水的女性	⑩ 물 긷는 여자
11 cord to tuck up sleeves (patterned)	11 袖襷 (模様) [そでだすき]	11 卷袖和服 (有花纹)	11 소매를 걷는 어깨끈 (무늬)
12 rope for a well bucket	12 釣瓶の縄 [つるべのなわ]	12 井绳	12 두레박 줄
⑬ naked young girl	⑬ 裸の童女	⑬ 赤裸的女孩	⑬ 벌거숭이 여자 아이
14 untidy hair	14 放ち髪 [はなちがみ]	14 披肩发	14 산발머리
15 barefoot	15 裸足 [はだし]	15 赤脚	15 맨발
16 water bucket (wooden container)	16 水桶 (曲物)	16 弯板木桶 (曲物)	16 물통 (둥근 나무용기)
⑰ well curb	⑰ 井戸枠	⑰ 井栏	⑰ 우물 틀
18 well curb	18 井桁 [いげた]	18 井字架	18 정자형 횡목
19 well walls (vertical planks)	19 井戸側 (豎板) [いどがわ]	19 井栏 (豎板)	19 우물 통 (세로 판)
11 Noisemaker	11 鳴子	11 驱鸟器	11 딸랑이
① woman looking at rice paddies	① 田を見る女	① 看护田地的女性	① 밭을 쳐다보는 여자
2 wearing one's hair down	2 垂髮 [すいはつ]	2 束发	2 늘어뜨린 머리
3 <i>karaginu</i>	3 唐衣	3 唐衣	3 당의
4 fan	4 扇 [おうぎ]	4 折扇	4 접부채
5 round pillar	5 円柱	5 圆柱	5 원기둥
6 bar to support a plank	6 板の押ぶち	6 木板框	6 들림대
7 string of noisemakers	7 鳴子の縄	7 驱鸟装置的绳子	7 딸랑이 줄
8 noisemaker	8 鳴子 [なるこ]	8 驱鸟器	8 딸랑이
9 forked pole	9 叉木	9 叉棍	9 가장귀 나무
10 unharvested rice paddy	10 稲田 [いなだ]	10 稻田	10 논
12 Bird Trap	12 烏わな	12 捕鸟器	12 새잡이
1 <i>tate-eboshi</i>	1 立烏帽子 [たてえぼし]	1 高筒乌帽子	1 건 (타테에보시)
2 <i>suikan</i> (patterned)	2 水干 (模様) [すいかん]	2 圆领上衣 (有花纹)	2 평상복 (수이칸, 무늬)
3 cord around one's waist	3 腰紐	3 腰带	3 허리띠
4 <i>nubakama</i> (with pattern of leaves)	4 奴袴 (木の葉模様)	4 束脚裙裤 (有树叶花纹)	4 바지 (나뭇잎 무늬)
5 <i>suikan</i> (patterned)	5 水干 (模様)	5 圆领上衣 (有花纹)	5 평상복 (수이칸, 무늬)
6 <i>kosode</i> (patterned)	6 小袖 (模様) [こそで]	6 窄袖和服 (有花纹)	6 평상복 (코스데, 무늬)
7 <i>nubakama</i> (patterned)	7 奴袴 (模様)	7 束脚裙裤 (有花纹)	7 바지 (무늬)
8 fan	8 扇 [おうぎ]	8 折扇	8 접부채
9 rope of a bird trap (<i>kobuchi</i>)	9 烏なわ (こぶち) の紐	9 捕鸟器的拉绳	9 새잡이의 끈
10 <i>sunoko</i>	10 簀子 [すのこ]	10 竹或芦苇编的席子	10 발
11 pole supporting <i>sunoko</i>	11 簀子の支柱	11 竹席支杆	11 발 지지대
12 sparrow	12 雀	12 麻雀	12 참새

English	Japanese	Chinese	Korean
13 bamboo	13 竹	13 竹子	13 대나무
13 Chestnut Picking	13 栗ひろい	13 拾栗子	13 밤줍기
① woman picking chestnuts	① 栗をひろう女	① 拾栗子的女性	① 밤을 줍는 여자
2 wearing one's hair down	2 垂髪 [すいはつ]	2 束发	2 늘어뜨린 머리
3 sleeveless kimono	3 手なし	3 无袖上衣	3 소매 없는 옷
4 <i>obi</i>	4 帯 [おび]	4 腰带	4 허리띠
5 skirt of the sleeveless kimono	5 手なしの裾	5 无袖上衣的下摆	5 소매 없는 치마
6 cord for tying the hair	6 元結 [もとゆい]	6 束发带	6 머리끈
7 apron	7 褶 [しゅう]	7 短围裙	7 앞치마
8 barefoot	8 裸足 [はだし]	8 赤脚	8 맨발
9 chestnuts	9 栗 [くり]	9 栗子	9 밤
10 basket	10 籠 [かご]	10 竹筐	10 바구니
14 Oxcart	14 牛車	14 牛车	14 소달구지
① child driving ox	① 牛を追う童	① 赶牛的儿童	① 소를 모는 어린이
2 whip	2 鞭 [むち]	2 鞭子	2 채찍
3 wearing one's hair down	3 垂髪 [すいはつ]	3 束发	3 늘어뜨린 머리
4 tying hair back	4 髪をくくる	4 头发束在脑后	4 머리를 묶다
5 <i>suikan</i> (patterned)	5 水干 (模様) [すいかん]	5 圆领上衣 (有花纹)	5 평상복 (수이칸, 무늬)
6 <i>hakama</i>	6 袴 [はかま]	6 裙裤	6 바지 (하카마)
⑦ oxcart	⑦ 牛車	⑦ 牛车	⑦ 소달구지
8 ox	8 牛	8 牛	8 소
9 shaft	9 轆 [ながえ]	9 轆	9 나룻
10 yoke	10 くびき	10 轭	10 멍에
11 reins	11 手綱 [たづな]	11 缰绳	11 고삐
12 nose ring	12 鼻ぐり	12 鼻环	12 마루의 구멍
13 crupper	13 尻懸 [しりがい]	13 后鞍带	13 밀치
14 wheel	14 車輪	14 车轮	14 수레 바퀴
15 spoke	15 輻 [や]	15 辐条	15 바퀴살
16 support splint	16 車輪の繕い木	16 备用辐条	16 수레 바퀴 수리용 나무
17 hub	17 轂 [こしき、こく]	17 轴帽	17 바퀴통
18 side panel	18 横枳	18 侧板	18 측판
19 front board	19 前板	19 前挡板	19 달구지의 앞 판
20 rope tied to the frame	20 枳をくくる縄	20 护绳	20 틀을 묶는 끈
21 bale of rice	21 俵	21 草米袋	21 볏섬
22 rope tied horizontally	22 横縄	22 横绳	22 가로 줄
23 rope tied vertically	23 縦縄	23 纵绳	23 세로로 묶은 끈
24 axle	24 軸 [じく]	24 车轴	24 축
15, 16 Shop	15, 16 店	15, 16 商店	15, 16 상점
1 plank eaves	1 板庇 [いたびさし]	1 木板屋檐	1 판자차양
2 rafter	2 垂木 [たるき]	2 椽子	2 서까래
3 wainscoting (horizontal)	3 きりかけ	3 气窗	3 통풍용 미늘창
4 bar holding down the roof	4 押え木	4 固顶木条	4 누름대

English	Japanese	Chinese	Korean
5 pillar	5 柱	5 柱子	5 기둥
6 horizontal beam	6 横棧 [よこさん]	6 横棧	6 띠장
7 cloth	7 布	7 布	7 천
8 earthen wall	8 土壁	8 土牆	8 흙벽
⑨ woman carrying a cloth bundle on her head	⑨ 平包をいただく女	⑨ 头顶包袱的女性	⑨ 보따리를 인 여자
10 cloth bundle	10 平包	10 包袱	10 보따리
11 <i>ichimegasa</i>	11 市女笠 [いちめがさ]	11 斗笠	11 삿갓
12 <i>kinu</i>	12 衣	12 衣服	12 옷
13 <i>ashida</i>	13 足駄 [あしだ]	13 短齿木屐	13 높은 굽 나막신
⑭ young girl carrying a box on her head	⑭ 箱をいただく童女	⑭ 头顶盒子的少女	⑭ 상자를 머리에 인 여자 아이
15 box (place mat?)	15 箱 (折敷?) [はこ—おしき]	15 盒子或托盘 (折敷?)	15 상자 (사각형?)
16 square container	16 枱 [ます]	16 升	16 되
17 untidy hair	17 放ち髪 [はなちがみ]	17 披肩发	17 산발머리
18 <i>kosode?</i> (with the right side over the left)	18 小袖? (左衽) [こそで—ひだりおくみ]	18 窄袖和服? (左衽)	18 평상복? (코스데)
⑰ putting hand in bosom	⑰ ふところ手	⑰ 抄手怀中	⑰ 팔짱
20 <i>obi</i>	20 帯	20 腰带	20 허리띠
⑳ woman in <i>ichimegasa</i>	⑳ 市女笠の女	⑳ 戴斗笠的女性	⑳ 삿갓을 쓴 여인
22 cloth bundle	22 平包	22 包袱	22 보따리
23 cord of <i>ichimegasa</i>	23 市女笠の紐	23 斗笠带	23 삿갓 끈
24 <i>uchigi</i>	24 袿 [うちぎ]	24 夹袄	24 겹옷 (우치기)
25 straw sandals (<i>zōri</i>)	25 草履 [ぞうり]	25 草编夹趾拖鞋 (草履)	25 짚신
㉑ shop	㉑ 店 [たな、みせ]	㉑ 商店	㉑ 가게
27 cloth	27 布	27 布	27 천
28 cord	28 紐 [ひも]	28 带子	28 줄
29 fish	29 魚	29 鱼	29 생선
30 wearing one's hair down	30 垂髪 [すいはつ]	30 束发	30 늘어뜨린 머리
31 <i>kosode</i> (plain)	31 小袖 (無地)	31 窄袖和服 (素色)	31 평상복 (코스데, 무지)
32 shop counter	32 見世棚 [みせだな]	32 商店柜台	32 진열대
33 paper?	33 紙?	33 纸?	33 종이?
34 cord tied around paper	34 紙をくくる紐	34 捆纸的绳子	34 머리끈
35 tray	35 盆	35 托盘	35 쟁반
36 fruit?	36 果物?	36 水果?	36 과일?
㉓ woman holding a tray	㉓ 盆を持つ女	㉓ 手持托盘的女性	㉓ 쟁반을 들고 있는 여자
38 tray	38 盆	38 托盘	38 쟁반
39 <i>kosode</i> (plain)	39 小袖 (無地)	39 窄袖和服 (素色)	39 평상복 (코스데, 무지)
40 apron	40 褶 [しゅう]	40 短围裙	40 앞치마
41 <i>ashida</i>	41 足駄	41 短齿木屐	41 높은 굽 나막신
42 threshold	42 敷居 [しきい]	42 拉槽门槛	42 문지방
④ woman carrying a tray on her head	④ 盆をいただく女	④ 头顶托盘的女性	④ 쟁반을 머리에 인 여자
44 sleeveless kimono	44 手なし	44 无袖上衣	44 소매 없는 옷
45 box	45 箱	45 盒子	45 상자
46 a kind of taro?	46 里芋の類?	46 芋头之类?	46 토란 류?
47 ditch	47 溝	47 水沟	47 도랑
48 plank to prevent slippage	48 土どめ板	48 挡泥板	48 흙막이 판자
49 stake	49 杭 [くい]	49 木桩	49 말뚝
⑤ man looking from a window	⑤ 窓からのぞく男	⑤ 从窗口向外看的男性	⑤ 창으로 엿봄

English	Japanese	Chinese	Korean
51 <i>tate-eboshi</i>	51 立烏帽子 [たてえぼし]	51 高筒乌帽子	51 건 (타테에보시)
52 <i>kariginu</i> (patterned)	52 狩衣 (模様) [かりぎぬ]	52 狩衣 (有花纹)	52 평상복 (카리기누, 무늬)
53 resting one's head on one's arm	53 手枕	53 以手为枕	53 팔 베게
54 pillar	54 柱	54 柱子	54 기둥
55 <i>koshi-nageshi</i>	55 腰長押 [こしなげし]	55 阁楼桁条	55 증인방
56 horizontal beam	56 横棧	56 横棧	56 띠장
57 wickerwork wall	57 網代壁 [あじろかべ]	57 竹木编制的薄墙	57 샷자리벽
58 shop	58 店	58 商店	58 상점
59 cloth	59 布	59 布	59 천
60 cord	60 紐	60 帶子	60 줄
61 woman talking with a man	61 男と話す女	61 和男性交谈的妇女	61 남자와 이야기하는 여자
62 wearing one's hair down	62 垂髮	62 束发	62 늘어뜨린 머리
63 <i>uchigi</i>	63 袷	63 夹袄	63 겉옷 (우치기)
64 <i>hakama</i>	64 袴	64 裙裤	64 바지 (하카마)
65 waist cord of <i>hakama</i>	65 袴の紐	65 裙裤带	65 바지 끈
66 straw sandals (<i>zōri</i>)	66 草履	66 草编夹趾拖鞋 (草履)	66 짚신
67 woman carrying on her head	67 頭上運搬の女	67 以头顶物搬运的妇女	67 짐을 머리에 이고 나르는 여자
68 cloth bundle	68 平包	68 包袱	68 보따리
69 <i>ichimegasa</i>	69 市女笠	69 斗笠	69 샷갓
70 <i>ashida</i>	70 足駄	70 短齿木屐	70 높은 굽 나막신
71 untidy hair	71 放ち髮	71 披肩发	71 산발머리
72 sleeveless kimono (patterned)	72 手なし (模様)	72 无袖上衣 (有花纹)	72 소매 없는 옷 (무늬)
73 square container	73 枡	73 升	73 되
74 tray	74 盆	74 托盘	74 쟁반
75 shop counter	75 見世棚	75 商店柜台	75 진열대
76 tray	76 盆	76 托盘	76 쟁반
77 fruit	77 果物	77 水果	77 과일
78 paper	78 紙	78 纸	78 종이
79 cord tied around paper	79 紙をくくる紐	79 捆纸的绳子	79 머리끈
80 box	80 箱	80 盒子	80 상자
81 melon	81 瓜	81 瓜	81 외
82 ditch	82 溝	82 水沟	82 도랑
83 plank to prevent slippage	83 土どめ板	83 挡泥板	83 흙막이 판자
84 stake	84 杭	84 木桩	84 말뚝
85 entrance	85 出入口	85 出入口	85 출입구
86 flat basket?	86 皿籠?	86 竹筐箩 (皿籠)?	86 쟁반형 바구니?
87 putting hand in bosom	87 ふところ手	87 抄手怀中	87 팔짱
88 earthen wall	88 土壁	88 土墙	88 흙벽
89 woman in <i>ichimegasa</i>	89 市女笠の女	89 戴斗笠的女性	89 샷갓을 쓴 여인
90 bamboo framework	90 張竹	90 斗笠竹骨	90 갓틀 (대나무)
91 <i>uchigi</i>	91 袷	91 夹袄	91 겉옷 (우치기)
92 box	92 箱	92 盒子	92 상자
93 fruit	93 果物	93 水果	93 과일
94 chestnuts	94 栗	94 栗子	94 밤
17 Children's Play	17 子供の遊び	17 儿童游戏	17 아이들의 놀이
1 <i>hitoe</i> (patterned)	1 単衣 (模様) [ひとえ]	1 单衣 (有花纹)	1 홉겹옷 (무늬)
2 <i>hitai-eboshi</i>	2 額烏帽子 [ひたいえぼし]	2 额乌帽子	2 건 (히타이에보시)

English	Japanese	Chinese	Korean
3 wearing one's hair down	3 垂髮 [すいはつ]	3 束发	3 늘어뜨린 머리
4 cord for tying the hair	4 元結 [もとゆい]	4 束发带	4 머리끈
5 wearing one's hair down (untied)	5 垂髮 (くくらず)	5 束发 (未捆扎)	5 늘어뜨린 머리 (묶지않음)
6 hair parted and tied in two bunches	6 二つに分けてくる髪	6 分束两侧的头发	6 양갈래 머리
7 barefoot	7 裸足 [はだし]	7 赤脚	7 맨발
8 <i>uchigi</i> (plain)	8 袷 (無地) [うちぎ]	8 夹袄 (无花纹)	8 겉옷 (우치기, 무늬)
9 <i>obi</i>	9 帯 [おび]	9 腰带	9 허리띠
10 playing <i>ashi-zumō</i>	10 足角力をとる [あしずもうをとる]	10 以腿较力 (脚相扑)	10 다리 씨름을 하다
18 Children's Play	18 子供の遊び	18 儿童游戏	18 아이들의 놀이
1 wearing one's hair down	1 垂髮 [すいはつ]	1 束发	1 늘어뜨린 머리
2 lacquered bowl	2 漆塗りの椀 [うるしぬりのわん]	2 漆碗	2 칠기 그릇
3 <i>hitoe</i> (patterned)	3 单衣 (模様) [ひとえ]	3 单衣 (有花纹)	3 홉겹옷 (무늬)
4 cloth sewn on a child's kimono	4 つけひも	4 腰带	4 허리 끈
5 <i>ashida</i>	5 足駄 [あしだ]	5 短齿木屐	5 높은 굽 나막신
6 <i>uchigi</i> (patterned)	6 袷 (模様) [うちぎ]	6 夹袄 (有花纹)	6 겉옷 (우치기, 무늬)
7 straw sandals (<i>zōri</i>)	7 草履 [ぞうり]	7 草编夹趾拖鞋 (草履)	7 짚신
8 cloth bundle	8 平包	8 包袱	8 보따리
9 wearing one's hair down	9 垂髮	9 束发	9 늘어뜨린 머리
10 cord for tying the hair	10 元結 [もとゆい]	10 束发带	10 머리끈
11 <i>suikan</i>	11 水干 [すいかん]	11 圆领上衣 (水干)	11 평상복 (수이칸)
12 <i>hakama</i>	12 袴 [はかま]	12 裙裤	12 바지 (하카마)
19 Kamisogi	19 髪そぎ	19 削发	19 머리를 자름
1 <i>tate-eboshi</i>	1 立烏帽子 [たてえぼし]	1 高筒乌帽子	1 건 (타테에보시)
2 <i>suikan</i> (patterned)	2 水干 (模様) [すいかん]	2 圆领上衣 (有花纹)	2 평상복 (수이칸, 무늬)
3 <i>kosode</i> (patterned)	3 小袖 (模様) [こそで]	3 窄袖和服 (有花纹)	3 평상복 (코스데, 무늬)
④ naked young girl	④ 裸の童女	④ 赤裸的女孩	④ 벌거숭이 여자 아이
5 bobbed hair	5 かぶろ	5 锅盖头	5 단발 머리
6 crying	6 泣いている	6 哭泣	6 울고 있음
7 tray	7 盆 [ぼん]	7 托盘	7 쟁반
⑧ child covering his head with an <i>uchigi</i> (shaved head)	⑧ 袷をかぶる子 (円頭)	⑧ 盖着夹衣的小孩 (光头)	⑧ 장옷을 쓴 아이 (까까머리)
9 <i>uchigi</i>	9 袷 [うちぎ]	9 夹袄	9 겉옷 (우치기)
10 porch with perpendicular planks	10 切目縁 [きりめえん]	10 镶边出沿	10 자른 선단
11 wearing one's hair down	11 垂髮 [すいはつ]	11 束发	11 늘어뜨린 머리
12 <i>uchigi</i>	12 袷	12 夹袄	12 겉옷 (우치기)
13 <i>hakama</i>	13 袴 [はかま]	13 裙裤	13 바지 (하카마)
20 Bird Cage	20 鳥籠	20 鸟笼	20 새장
① woman taking care of a bird	① 鳥の世話する女	① 照看小鸟的妇女	① 새를 돌보는 여자
2 wearing one's hair down	2 垂髮 [すいはつ]	2 束发	2 늘어뜨린 머리

English	Japanese	Chinese	Korean
3 <i>kariginu</i> (patterned)	3 狩衣 (模様) [かりぎぬ]	3 狩衣 (有花纹)	3 평상복 (카리기누, 무늬)
4 <i>kosode</i>	4 小袖 [こそで]	4 窄袖和服	4 평상복 (코스오데)
5 <i>nubakama</i> (patterned)	5 奴袴 (模様)	5 束脚裙裤 (有花纹)	5 바지 (무늬)
6 straw sandals (<i>zōri</i>)	6 草履 [ぞうり]	6 草编夹趾拖鞋 (草履)	6 짚신
7 bird cage	7 鳥籠 [とりかご]	7 鸟笼	7 새장
8 cord of bird cage	8 鳥籠の紐	8 鸟笼绳	8 새장의 끈
9 water bowl	9 水碗 [みずわん]	9 水碗	9 물그릇
10 bowl	10 碗 [わん]	10 饵碗	10 그릇
11 spoon	11 匙 [さじ]	11 匙	11 숟가락
12 perch	12 とまり木	12 栖木	12 햇대
13 stick	13 棒 [ぼう]	13 木棍	13 막대기
⑭ man soaking his feet in water	⑭ 水に足をひたす男	⑭ 脚浸在水中的男性	⑭ 물에 발 담근 남자
15 <i>tate-eboshi</i>	15 立烏帽子 [たてえぼし]	15 高筒乌帽子	15 건 (타테에보시)
16 <i>suikan</i> (plain)	16 水干 (無地) [すいかん]	16 圆领上衣 (素色)	16 평상복 (수이칸, 무지)
17 <i>nubakama</i> (patterned)	17 奴袴 (模様) [ぬばかま]	17 束脚裙裤 (有花纹)	17 바지 (무늬)
18 stream	18 流れ	18 水流	18 흐르는 물
19 willow	19 柳 [やなぎ]	19 柳树	19 버들
21 God of the Crossroad, Shrine Functionary	21 巷の神・御師	21 土地神・祈祷师	21 서낭신・제사장
1 <i>karaginu</i>	1 唐衣	1 唐衣	1 당의
② small shrine	② 神祠	② 神祠	② 사당
3 plank roof	3 板屋根	3 木板屋顶	3 판자지붕
4 projecting cross rafters	4 千木 [ちぎ]	4 虬龙木	4 내림마루의 교차 서까래 (치기)
5 door	5 扉 [とびら]	5 门板	5 문
6 shrine fence	6 忌垣 [いがき]	6 圣域界篱	6 신사 울타리
7 horizontal beam	7 横棧 [よこさん]	7 横栈	7 띠장
⑧ man worshipping	⑧ 拝む男	⑧ 跪拜的男性	⑧ 배례하는 남자
9 <i>tate-eboshi</i>	9 立烏帽子 [たてえぼし]	9 高筒乌帽子	9 건 (타테에보시)
10 <i>suikan</i>	10 水干 [すいかん]	10 圆领上衣 (水干)	10 평상복 (수이칸)
11 Buddhist rosary (around neck)	11 数珠 (首にかける) [じゅず]	11 数珠 (挂在胸前)	11 염주 (목에 걸다)
12 fan	12 扇 [おうぎ]	12 折扇	12 접부채
13 undergarment	13 下衣	13 内衣	13 속옷